

Annabel Lee

愛倫坡

恐怖
推理

小說經典新選

陳福成 譯

She was a child and I

In this kingdom by the sea

But we loved with a love

I and my Annabel

With a love that the winged

Coveted her as a prize

And this was

In the

A wind blew

Chill

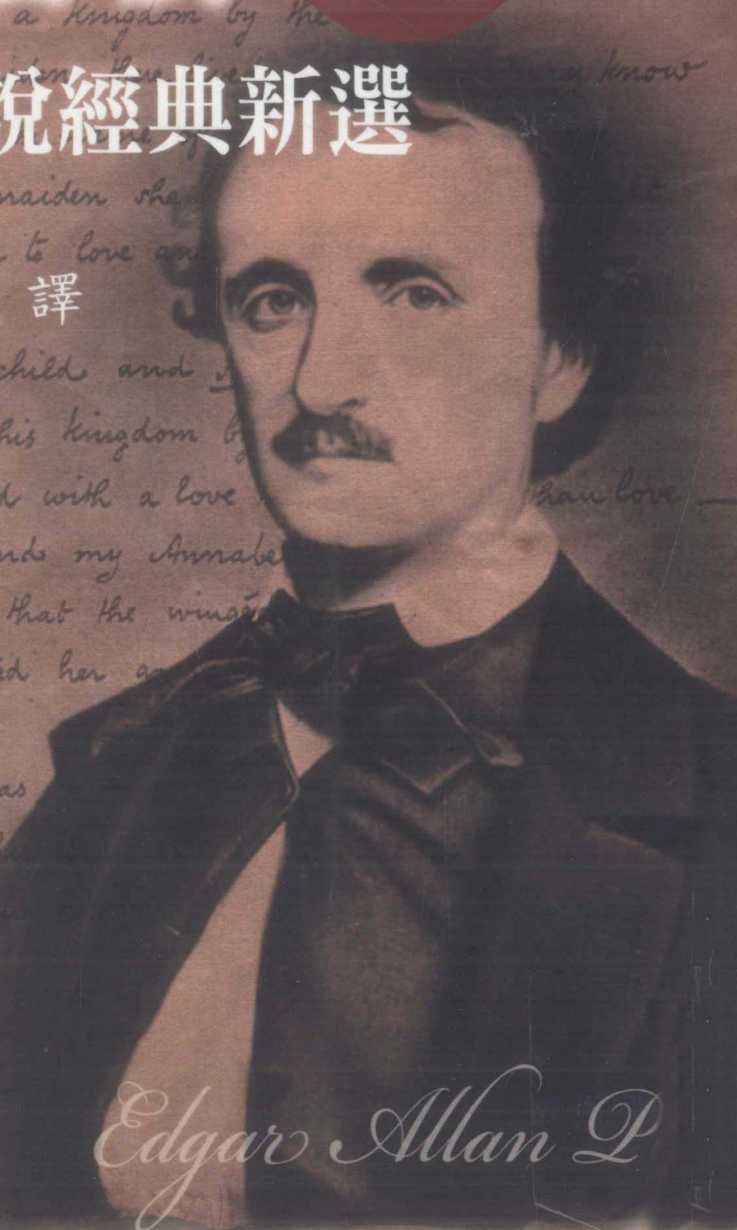
So that her

And

To shut her

In this

Edgar Allan Poe



陳福成譯

文學叢刊

愛倫坡恐怖推理小說經典新選

文史哲出版社印行

國家圖書館出版品預行編目資料

愛倫坡恐怖推理小說經典新選 / 陳福成譯. --

初版. --臺北市:文史哲, 民 98.02

面: 公分. -- (文學叢刊; 214)

參考書目: 面

ISBN 978-957-549-835-1 (平裝)

874.57

98002413

文 學 叢 刊 214

愛倫坡恐怖推理小說經典新選

譯 者: 陳 福 成

出版者: 文 史 哲 出 版 社

<http://www.lapen.com.tw>

登記證字號: 行政院新聞局版臺業字五三三七號

發行人: 彭 正 雄

發行所: 文 史 哲 出 版 社

印刷者: 文 史 哲 出 版 社

臺北市羅斯福路一段七十二巷四號

郵政劃撥帳號: 一六一八〇一七五

電話 886-2-23511028 · 傳真 886-2-23965656

實價新臺幣二八〇元

中華民國九十八年(2009)二月初版

著財權所有·侵權者必究

ISBN 978-957-549-835-1

08214

序——偵探小說鼻祖：愛倫坡

美國詩人、小說家愛倫坡（Edgar Allan Poe, 1809-1849），在西洋文學史上另有獨特的歷史地位，他被稱為「偵探小說之父」，運用科學的邏輯推理及潛意識的心理分析，創造出偵探小說的原型。愛倫坡不幸的身世，使他的生活及作品充滿了伊底帕斯情結：憎惡父親，痴戀母親。尤其他對亡母的痴戀情結，永遠阻隔了他對人間正常的愛，避開了人間的健康與活力。這種永遠忠於死者的情操，使他的思想只有兩條出路：天國與墳墓。他的小說始終充滿著詭譎和恐怖感，所以愛倫坡也稱「恐怖小說之父」。

後世把愛倫坡小說原型加以發揚光大，最著名的是英國的柯南道爾（Sir Arthur Conan Doyle, 1859-1930），一八八一年獲愛丁堡大學醫學士，開始懸壺濟世。惟因診所生意清淡，債主盈門，他想起寫偵探小說，一八八六年三月間他在「朱紅的研究」（A study in Scarlet）這篇小說裡，創造了「福爾摩斯」（Sherlock Holmes）角色。次年「朱紅的研究」發表在「必登耶誕年刊」，一時轟動，後來「福爾摩斯」終於馳名全球。終柯南道爾之一生，他所寫的福爾摩斯探案，共有四部長篇和五十六個短篇。我國最





愛倫坡 恐怖
推理 小說經典新選

2

早有福爾摩斯中譯本，是光緒三十三年由林琴南、魏易同譯的「歐洛克奇案開場前編」一卷，次年（一九〇八）由商務印書館發行。劉鶯（一八五七—一九〇九年）在他的「老殘遊記」中也曾提到福爾摩斯。

但柯南道爾所創造的福爾摩斯系列作品，乃師承自愛倫坡小說之原型，並發揚光大之，可謂「青出於藍而勝於藍」。惟後世文學史家也認為，沒有愛倫坡恐怖推理小說模式的啓發，就沒有福爾摩斯，因為現代推理小說的基本結構（要素、變項、關係、程序），已由愛倫坡建立起來。愛倫坡成就偵探、推理小說之鼻祖，這是他在世界文學史上的地位與應有的尊崇，也當之無愧了。

當代國內的愛倫坡小說僅見若干短篇，譯文及語體均欠佳，美式中文之難讀，亦未能彰顯愛倫坡小說的水準與「原味」。本書力求「信、達、雅」上之通暢，引人入勝，除介紹愛倫坡生平與作品外，有十二篇精選小說，各篇都分別以筆名「鄉下人」發表過（台北，偵探雜誌社）。每篇附有考證說明，使讀者了解小說寫作、發表的背景，卷首附有照片，取自愛倫坡（台北，新亞，六十三年）；杜若洲譯，莫爾格街兇殺案（台北，志文，七十六年）。書末附有愛倫坡情書、書簡及年表，讓我們對這位偉大的悲劇作家有更深一層的了解。

陳福成誌

民國87年元月于台灣大學



愛倫坡恐怖小說經典新選

目次

圖片	七
關於愛倫坡	五
愛倫坡的作品及生活	一五
死亡舞會	二七
威廉的故事	三三
吳雪家族的沉淪	五一
巴黎神秘謀殺案	六五
黑貓	八九
分屍案的怪客	九五
酒之祭者	一〇一
雷吉德山脈傳奇	一〇七



目次

3





愛倫坡
恐怖
推理
小說經典新選

瑪麗洛婕奇案（上）	.....	一一九
瑪麗洛婕奇案（下）	.....	一五三
從地獄歸來	.....	一八三
橢圓形肖像	.....	二〇七
伊婭諾拉	.....	二一三
愛倫坡的書簡	.....	二二二
愛倫坡年表	.....	二二三
研究愛倫坡的史料方向	.....	二四一



關於愛倫坡

艾德格·愛倫坡在一八〇九年元月十九日生於波士頓，一八四九年十月七日逝世於華盛頓醫院。大哥亨利二十四歲就與世長辭。妹妹羅莎莉雖然活了六十歲，但只有十二歲兒童的智力，是個輕微性的低能兒。

坡的先祖由諾曼第移居愛爾蘭，至坡的曾祖始全家渡表。父親大衛·坡，母親伊莉莎白·安諾德都是天生的流浪者。他們生有三個小孩，老大威廉，坡是老二，還有一個妹妹羅莎莉，在坡兩歲時，她才出生。而他們的父親有次不告而別，從此未回來過。

一八一一年十二月八日母親病世，三兄妹相繼爲人收養，哥哥被住在巴的摩爾的祖父大衛·坡收留，妹妹被住在里氣蒙的麥坎吉斯收養，而坡本人被約翰·愛倫夫婦收養，所以「愛倫」是坡的「Middle name」。

坡在二十歲時，鍾愛他且坡也極愛她的愛倫夫人去世了，使他相當痛苦。一八三六年坡二十八歲時，和十三歲的堂妹維琴尼亞結婚；她雖是一個多愁善感的女孩，但



關於愛倫坡





愛倫坡 恐怖
推理 小說經典新選

在坡的心中卻是個完美的女人。可惜結縵後第十一年的元月三十日，他便遭斷弦之痛，這個打擊幾乎使他垮下來，精神痛苦到了極點，從此墜入赤貧。這是他走下坡的開始。

也許愛倫坡一生最悲哀的不是作品生前不受重視，而是繼父愛倫先生不能瞭解他是個天才，不能給予他家庭的愛，反而恨他，看不起他。可憐的坡再度失去天倫之樂。到養父快死時，坡回去探望，希望能得到他最後的諒解，卻被愛倫先生的「你來幹什麼？快滾出去！」請了出門，真是可憐！

無怪乎一八四九年九月他到北方迎接岳母克萊孟夫人時，在巴的摩爾飲酒過量病發，十月三日送到華盛頓醫院，十月七日清晨與世長辭前，他還頻頻祈禱著：

主啊！救助我可憐的靈魂！





愛倫坡 (Edgar Allan Poe, 1809-1849)



愛倫·坡的妻子維琴妮雅（1822年～1847年）

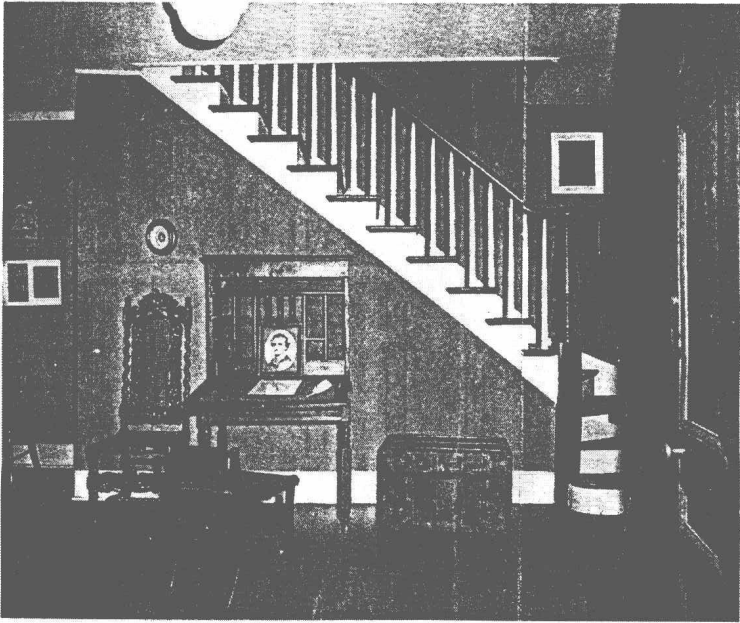
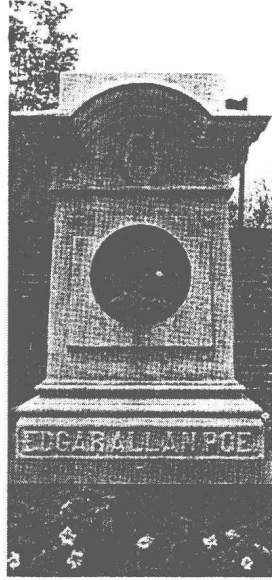


右上：愛倫·坡的養父約翰·愛倫。左上：養母愛倫夫人法蘭西絲。

右下：坡的母親伊莉莎白。左下：姑母克雷蒙夫人。



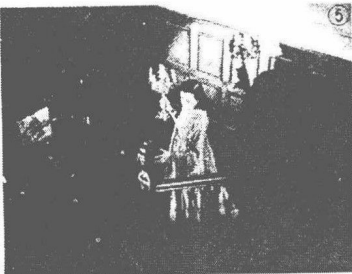
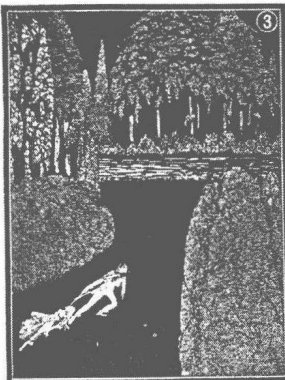
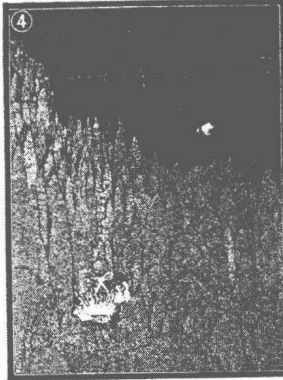
上、下：今日保存在里氣蒙的愛倫坡家園。



右上：愛倫·坡的墓。

左上：愛倫·坡二十歲時和姑母克雷蒙夫人一起生活的家。

下：位於維吉尼亞州里氣蒙的愛倫·坡紀念館內部。



圖①「莫爾格街兇殺案」的插畫。
圖②「瑪莉·羅傑之謎」的插畫。
圖③「金甲蟲」的插畫。
圖④「阿夏家的朋濟」的電影劇照。
圖⑤「莫爾格街兇殺案」的電影劇照。

寶物

出土

77.3.30.

聯合報

藝術的報價

莫蒂里亞尼油畫高價出售
愛倫坡早期作珍本受重視

售價是「美羅羅馬人」，於去年十一月以四百一十萬英鎊賣出。

在今天拍賣會上，法國畫家狄加一幅「洗衣婦人」售得三百九十六萬英鎊。

狄加另一幅也是在一八七〇年代描繪洗衣婦人作品，於去年十一月以七百四十八萬英鎊賣出。狄加死於一九一七年。

【法新社紐約廿八日電】美國作家愛倫坡的珍本...

書「結木兒與其他詩集」初版珍本，將在羅蘭公司拍賣。這本書是愛倫坡十四歲時寫的，蘇富比公司稱之為曠世珍品。

就目前所知，這只是愛倫坡第十二本經人發現的書，是波士頓一家沒開張的出版商在二八二七年出版的。愛倫坡是美國最偉大的作家之一。

蘇富比書本圖書館助理諾德經理狄龍說：「老天！真是叫人太興奮了，這是本曠世珍品。任何入稱稱涉獵過美國文學，就知道這本書。」

一名麻薩諸塞州圖書收藏家在新罕布什爾古重市場拍賣有關肥料和耕松機的小冊子時，不期地發現這本書。他當時出價十五美元買下。蘇富比估計，預料這次拍賣，這名收藏家可以取得卅萬美元。

這本厚僅四十頁的書十分重要，因為愛倫坡早期的作品稀少初版珍本。

這本厚僅四十頁的書十分重要，因為愛倫坡早期的作品稀少初版珍本。



愛倫坡的兩種圖照

